

109 年花蓮縣客語朗讀比賽修正篇目內容對照表

組別	修正後篇目內容	修正前篇目內容	說明
幼兒園組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
國小低年級組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
國小中年級組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
國小高年級組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
國中組	<p>自選篇目</p> <p>一、〈煞猛个客家人〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>客家人在中原，千辛萬苦，盤山過海，來到台灣。為著生存，為著好名聲，勤儉煞猛無哪比。</p> <p>客家後生人做人篤實，認真做頭路。客家婦人家無閒泊杈¹畜頭牲。</p> <p>你看耕種人實在當辛苦，發風落水照常犁田蒔禾，煞猛个客家人，肯食苦，肯打拼，人窮志氣高，甘願過水毋過橋。但存方寸地，留與子孫耕。</p> <p>自選篇目</p> <p>二、〈花蓮客家人个由來〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>僱問阿公，花蓮个客家人係仰般形來个？阿公講：「客家人移民來到台灣个西部。日本時代，日本人為著愛種甘蔗來做糖，同時為著拓闊花蓮港，就從山前招盡多客家人來到花蓮做事。也有兜山前个客家人因為生活艱苦，就搬到花蓮絡食，這就係花蓮客家人个由來。」</p> <p>聽阿公講，僱正了解，客家人滿哪遷徙開墾，毋驚困難，煞猛打拼，正有今晡日安樂个日</p>	<p>自選篇目</p> <p>一、〈煞猛个客家人〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>客家人在中原，千辛萬苦，盤山過海，來到台灣。為着生存，為着好名聲，勤儉煞猛無那比。</p> <p>客家後生人做人篤實，認真做頭路。客家婦人家無閒泊杈²畜頭牲。</p> <p>你看耕種人實在當辛苦，發風落水照常犁田蒔禾，煞猛个客家人，肯食苦，肯打拼，人窮志氣高，甘願過水毋過橋。但存方寸地，留與子孫耕。</p> <p>自選篇目</p> <p>二、〈花蓮客家人个由來〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>僱問阿公，花蓮个客家人係仰般形來个？阿公講：「客家人移民來到台灣个西部。日本時代，日本人為着愛種甘蔗來做糖，同時為着拓闊花蓮港，就從山前招盡多客家人來到花蓮做事。也有兜山前个客家人因為生活艱苦，就搬到花蓮絡食，這就係花蓮客家人个由來。」</p> <p>聽阿公講，僱正了解，客家人滿那遷徙開墾，毋驚困難，煞猛打拼，正有今晡日安樂个日</p>	<p>一、本組自選篇目部分文字/句修正，指定篇目未修正。</p> <p>二、自選篇目一〈煞猛个客家人〉文字「着」修正為「著」；文句「無那比」修正為「無哪比」。</p> <p>三、自選篇目二〈花蓮客家人个由來〉文字「着」修正為「著」；文句「滿那」修正為「滿哪」。</p>

¹ 無閒泊杈：形容非常忙碌的樣子。四縣：mo∨han∨qi ca；海陸：mo han ci∨ca∨

² 無閒泊杈：形容非常忙碌的樣子。四縣：mo∨han∨qi ca；海陸：mo han ci∨ca∨

組別	修正後篇目內容	修正前篇目內容	說明
	仔。	仔。	
高中組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
社會組			本組自選篇目及指定篇目皆未修正。
團體組	<p>自選篇目</p> <p>一、〈天穿日〉黃瑞香</p> <p>《106年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：乙，你知今晡日係麼个日仔無？</p> <p>乙：知呀。今晡日係佢兩儕年初一看月曆~頭一擺上台个日仔呀！</p> <p>甲：麼人管你係毋係第一擺上台，佢个意思係，今晡日台下恁多貴賓坐在該片，係為著麼个呀？</p> <p>乙：喔~係為著看佢這兜恁得人惜个客家子弟上台表演呀！</p> <p>甲：你喔~自家褒，較毋會臭臊！</p> <p>乙：好啦！好啦！佢知啦！今晡日呀係為了紀念女媧娘煉石補天个天穿日啦。</p> <p>甲：著！著！著~該你知天穿日係仰仔來个無？</p> <p>乙：佢知呀~愛聽無？</p> <p>甲：請！</p> <p>乙：嗯哼！耳公擲長來恬恬聽哦！</p> <p>乙：相傳上古時代呀，水神同火神兩儕雞公相打，胸對胸愛做王，結果阿……</p> <p>甲：結果仰般？</p> <p>乙：水神打輸了，闕到蹦蹦跳³，無想著阿~水神這一跳；河壩跑馬~壞蹄了！水神頭那頂个角續同/膠天頂刺爛一隻大空，天頂項个東西緊跌下來，砣⁴死盡多人。兩隻腳也因為緊跳；蹬⁵出了長江膠黃河，浸死</p>	<p>自選篇目</p> <p>一、〈天穿日〉黃瑞香</p> <p>《106年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：乙，你知今晡日係麼个日仔無？</p> <p>乙：知呀。今晡日係佢兩儕年初一看月曆~頭一擺上台个日仔呀！</p> <p>甲：麼人管你係毋係第一擺上台，佢个意思係，今晡日台下恁多貴賓坐在該片，係為著麼个呀？</p> <p>乙：喔~係為著看佢這兜恁得人惜个客家子弟上台表演呀！</p> <p>甲：你喔~自家褒獎，毋會臭臊！</p> <p>乙：好啦！好啦！佢知啦！今晡日呀係為了紀念女媧娘煉石補天个天穿日啦。</p> <p>甲：著！著！著~該你知天穿日係仰仔來个無？</p> <p>乙：佢知啦~愛聽無？</p> <p>甲：請！</p> <p>乙：嗯哼！耳公擲長來恬恬聽哦！</p> <p>乙：相傳上古時代呀，水神同火神兩儕雞公相打，胸對胸愛做王，結果阿……</p> <p>甲：結果仰般？</p> <p>乙：水神打輸了，闕到蹦蹦跳¹¹，無想著阿~水神這一跳；河壩跑馬~壞蹄了！水神頭那頂个角續同/膠天頂刺爛一隻大空，天頂項个東西緊跌下來，砣¹²死盡多人。兩隻腳也因為緊跳；蹬¹³出了長江膠黃河，浸死</p>	<p>一、本組兩篇自選篇目皆有部分文字/句修正。</p> <p>二、自選篇目一〈天穿日〉文句「你喔~自家褒獎，毋會臭臊！」修正為「你喔~自家褒，較毋會臭臊！」；文句「佢知啦」修正為「佢知呀」；文句「結果阿」修正為「結果阿」；文句「無想著阿」修正為「無想著阿」；文字「在」修正為「再過」；文字「同」補同義字「膠」；文句「又會因為」修正為「又因為」。</p> <p>三、自選篇目二〈唐詩改編版〉文句「恁仰」修正為「恁樣」；文句「食便當啊」修正為「食便當咩」；文句「當像」修正為「親像」。</p>

³ 蹦蹦跳：四縣：bang bang tiau∨；海陸：bang∨bang∨tiau

⁴ 砣：四縣：zag\；海陸：zag

組別	修正後篇目內容	修正前篇目內容	說明
	<p>當多人。</p> <p>甲：哇~該愛仰結煞正好?</p> <p>乙：好得天頂个女媧娘看着人間恁衰過，就開始尋五色石來煉石補天，再過燒芒⁶稗用灰去補地洞。水神同/摺火神也來搵手，希望遽遽摺天頂个空補好，彌補⁷佢兜个毋著。過後大家為了紀念女媧娘，就在逐年舊曆正月二十這日煎甜粿敬天來「補天穿」。這個風俗一直流傳下來，到今就安到「天穿日」。</p> <p>甲：乙~你正經還慶喔，講到實在係卵打爛忒~真好！真好！</p> <p>乙：僱再過補充一下。在這日，客家婦人家除忒會煎甜粿敬天，聽講又因為驚怕改地泥會害地泥漏水，擎針綫⁸會刺爛天頂，故所大家到這日客家人就會「男毋耕田，女毋織布」，放忒生事⁹，共下唱山歌來慶祝祭天穿。</p> <p>甲：著呀！除忒代表對大地萬物个感恩、痛惜，也有重視環保个觀念喔！</p> <p>甲：人講啊~「一年容易又天穿，做人做事心愛專。」</p> <p>乙：「有賺無賺無相關，一定愛來祭天穿。」</p> <p>甲、乙祝大家，順順利利食百二，轉去買田又買地，恁仔細，正來祭！</p>	<p>當多人。</p> <p>甲：哇~該愛仰結煞正好?</p> <p>乙：好得天頂个女媧娘看着人間恁衰過，就開始尋五色石來煉石補天，在燒芒¹⁴稗用灰去補地洞。水神同火神也來搵手，希望遽遽摺天頂个空補好，彌補¹⁵佢兜个毋著。過後大家為了紀念女媧娘，就在逐年舊曆正月二十這日煎甜粿敬天來「補天穿」。這個風俗一直流傳下來，到今就安到「天穿日」。</p> <p>甲：乙~你正經還慶喔，講到實在係卵打爛忒~真好！真好！</p> <p>乙：僱再過補充一下。在這日，客家婦人家除忒會煎甜粿敬天，聽講又會因為驚怕改地泥會害地泥漏水，擎針綫¹⁶會刺爛天頂，故所大家到這日客家人就會「男毋耕田，女毋織布」，放忒生事¹⁷，共下唱山歌來慶祝祭天穿。</p> <p>甲：著呀！除忒代表對大地萬物个感恩、痛惜，也有重視環保个觀念喔！</p> <p>甲：人講啊~「一年容易又天穿，做人做事心愛專。」</p> <p>乙：「有賺無賺無相關，一定愛來祭天穿。」</p> <p>甲、乙祝大家，順順利利食百二，轉去買田又買地，恁仔細，正來祭！</p>	

⁵ 蹬：四縣：dem\；海陸：dem✓

⁶ 芒：四縣：mong✓；海陸：mong

¹³ 蹬：四縣：dem\；海陸：dem✓

⁷ 彌補：四縣：mi\bu\；海陸：mi bu✓

⁸ 綫：四縣：kien；海陸：kien✓

⁹ 生事：四縣：sang✓se；海陸：sang\she+

¹¹ 蹦蹦跳：四縣：bang bang tiau✓；海陸：bang✓bang✓tiau

¹² 砵：四縣：zag\；海陸：zag

¹⁴ 芒：四縣：mong✓；海陸：mong

¹⁵ 彌補：四縣：mi\bu\；海陸：mi bu✓

¹⁶ 綫：四縣：kien；海陸：kien✓

¹⁷ 生事：四縣：sang✓se；海陸：sang\she+

組別	修正後篇目內容	修正前篇目內容	說明
	<p>自選篇目</p> <p>二、〈唐詩改編版〉 劉光鶯</p> <p>《106年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：○○○ 乙：○○○</p> <p>丙：○○○ 合：上台一鞠躬</p> <p>甲：聽講你會背盡多唐詩喔！</p> <p>乙：毋敢講盡多，會背幾首唐詩定定。</p> <p>丙：該你背一首分佢兜聽看啊！</p> <p>乙：「床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。」</p> <p>甲：哈哈~該有麼个了不起！</p> <p>乙：哦！若意思係講你也會囉！</p> <p>甲：佢毋單淨會背，還會摻佢改編呢！</p> <p>乙：怎樣你改看啊！</p> <p>甲：「窗外日頭光，疑是電火光，舉頭看粉牌，低頭食便當。」</p> <p>乙：你這係麼个唐詩啊？</p> <p>甲：佢講个係事實，逐日上課毋係頭臥臥仔¹⁰在該看粉牌，當晝時就低頭食便當咩！</p> <p>乙：好啦！算你會講。</p> <p>丙：佢乜會改：「平時毋用功，考試望天空，試卷交上台，鴨卵跌下來。」仰般形，做得齣！</p> <p>乙：佢過背一首，看你兜仰般改？「春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少？」</p> <p>甲：嗯~好，新唐詩係：「考試又到咧，暗夜睡毋忒；一點無準備，天光仰般考？」</p> <p>丙：耶！親像有一息仔道理，逐擺考試个時節，佢就有</p>	<p>自選篇目</p> <p>二、〈唐詩改編版〉 劉光鶯</p> <p>《106年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：○○○ 乙：○○○</p> <p>丙：○○○ 合：上台一鞠躬</p> <p>甲：聽講你會背盡多唐詩喔！</p> <p>乙：毋敢講盡多，會背幾首唐詩定定。</p> <p>丙：該你背一首分佢兜聽看啊！</p> <p>乙：「床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。」</p> <p>甲：哈哈~該有麼个了不起！</p> <p>乙：哦！若意思係講你也會囉！</p> <p>甲：佢毋單淨會背，還會摻佢改編呢！</p> <p>乙：佢仰你改看啊！</p> <p>甲：「窗外日頭光，疑是電火光，舉頭看粉牌，低頭食便當。」</p> <p>乙：你這係麼个唐詩啊？</p> <p>甲：佢講个係事實，逐日上課毋係頭臥臥仔¹⁸在該看粉牌，當晝時就低頭食便當啊！</p> <p>乙：好啦！算你會講。</p> <p>丙：佢乜會改：「平時毋用功，考試望天空，試卷交上台，鴨卵跌下來。」仰般形，做得齣！</p> <p>乙：佢過背一首，看你兜仰般改？「春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少？」</p> <p>甲：嗯~好，新唐詩係：「考試又到咧，暗夜睡毋忒；一點無準備，天光仰般考？」</p> <p>丙：耶！當像有一息仔道理，</p>	

¹⁰ 頭臥臥仔：海陸無仔尾。形容仰著頭樣子。四縣：teu∨ngo ngo e\；海陸：teu ngo∨ngo∨

¹⁸ 頭臥臥仔：海陸無仔尾。形容仰著頭樣子。四縣：teu∨ngo ngo e\；海陸：teu ngo∨ngo∨

組別	修正後篇目內容	修正前篇目內容	說明
	<p>這種感覺。</p> <p>甲：仰般形！你兩儕認輸了 餹！</p> <p>丙：你矮凳仔會徑人一毋好看 輕人。好，換佢講：「春 天毋洗身，處處蚊仔咬； 夜來巴掌聲，蚊仔死多 少？」</p> <p>乙：噃~換出七言絕句看你兜改 得無？「少小離家老大 回，鄉音無改鬢毛衰，兒 童相見不相識，笑問客從 何處來。」</p> <p>甲：你門縫肚看人一看佢兜忒 無了。「朝晨離家暗夜 回，功課還有一大堆。又 慙又楞毋敢睡，就驚考試 都毋會。」</p> <p>丙：唉喔！白紙畫白虎一看毋出 來，你還正經有兩三下， 這佢就無法度了喔！</p> <p>乙：若係你兜這首也改得出 來，佢就服你：「葡萄美 酒夜光杯，欲飲琵琶馬上 催；醉臥沙場君莫笑，古 來征戰幾人回。」</p> <p>甲：鴨仔吞蟲蟪一盡簡單！有 麼个難个？「書包便當肩 上背，朝晨無食馬上催， 遽遽上車到學校，好好讀 書拿獎盃。」</p> <p>丙：看毋出來你還嶄然有志氣 个！換佢來講：「不帶書 包帶茶杯，欲飲阿爸馬上 催？最尾差一息無赴到， 若無罰企無人陪。」</p> <p>乙：像這種个歪詩麼人毋會 做？看佢：「英文淨會 ABC，數學淨會一加一。音 樂只曉 DO RE MI，國語只 會三字經。」就係你兜 啦！</p> <p>甲、丙：你罵佢兜啊！</p> <p>乙：哪有~~</p> <p>甲：○○○ 乙：○○○ 丙：</p>	<p>逐擺考試个時節，佢就有 這種感覺。</p> <p>甲：仰般形！你兩儕認輸了 餹！</p> <p>丙：你矮凳仔會徑人一毋好看 輕人。好，換佢講：「春 天毋洗身，處處蚊仔咬； 夜來巴掌聲，蚊仔死多 少？」</p> <p>乙：噃~換出七言絕句看你兜改 得無？「少小離家老大 回，鄉音無改鬢毛衰，兒 童相見不相識，笑問客從 何處來。」</p> <p>甲：你門縫肚看人一看佢兜忒 無了。「朝晨離家暗夜 回，功課還有一大堆。又 慙又楞毋敢睡，就驚考試 都毋會。」</p> <p>丙：唉喔！白紙畫白虎一看毋出 來，你還正經有兩三下， 這佢就無法度了喔！</p> <p>乙：若係你兜這首也改得出 來，佢就服你：「葡萄美 酒夜光杯，欲飲琵琶馬上 催；醉臥沙場君莫笑，古 來征戰幾人回。」</p> <p>甲：鴨仔吞蟲蟪一盡簡單！有 麼个難个？「書包便當肩 上背，朝晨無食馬上催， 遽遽上車到學校，好好讀 書拿獎盃。」</p> <p>丙：看毋出來你還嶄然有志氣 个！換佢來講：「不帶書 包帶茶杯，欲飲阿爸馬上 催？最尾差一息無赴到， 若無罰企無人陪。」</p> <p>乙：像這種个歪詩麼人毋會 做？看佢：「英文淨會 ABC，數學淨會一加一。音 樂只曉 DO RE MI，國語只 會三字經。」就係你兜 啦！</p> <p>甲、丙：你罵佢兜啊！</p> <p>乙：哪有~~</p>	

組別	修正後篇目内容	修正前篇目内容	説明
	○○○ 合：下台一鞠躬	甲：○○○ 乙：○○○ 丙： ○○○ 合：下台一鞠躬	